

SET DIAGNOSTICI VETERINARIA XENON-ALOGENO **XENON-HALOGEN VET DIAGNOSTIC SETS**

Manuale d'uso - User manual

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

REF 31422 - 31424 - 31425

Importato e distribuito da/Imported and distributed by:
Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
Made in Pakistan





for codes 31424 - 31425

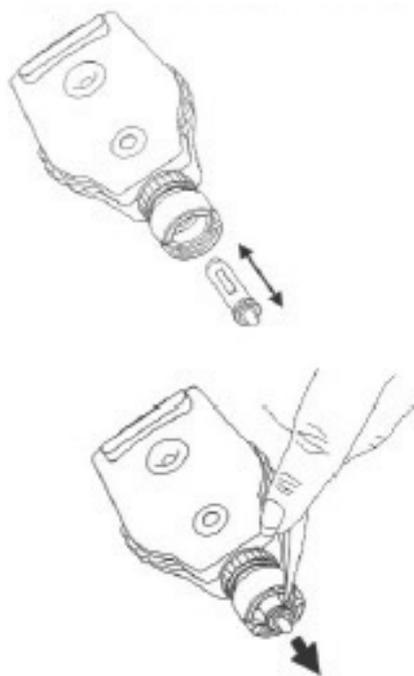
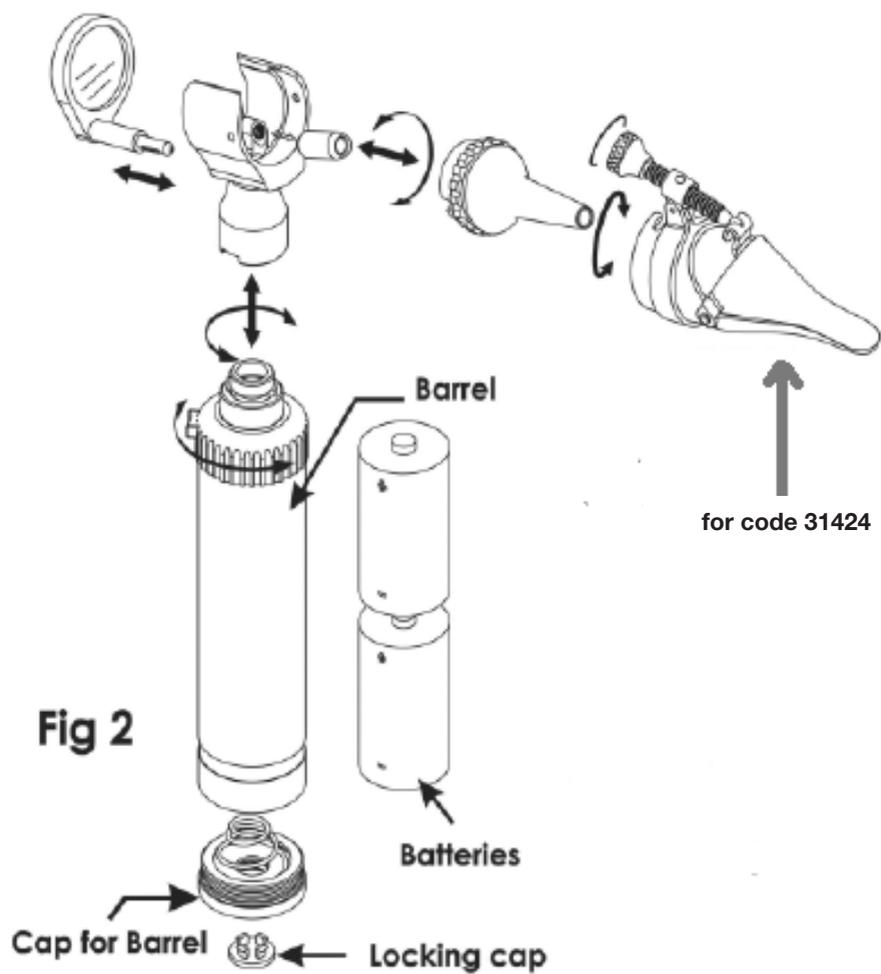
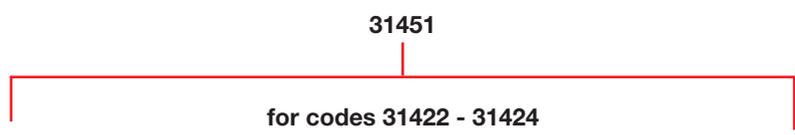
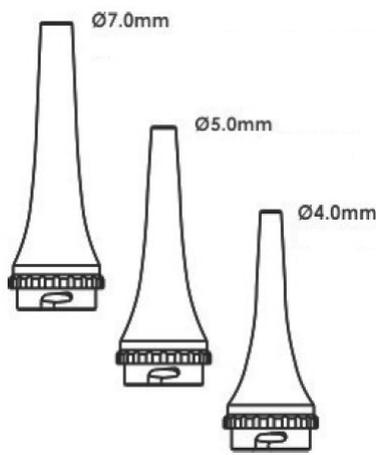
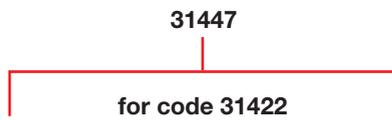
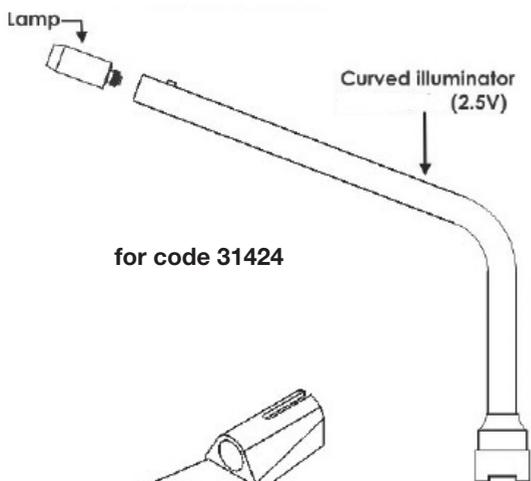


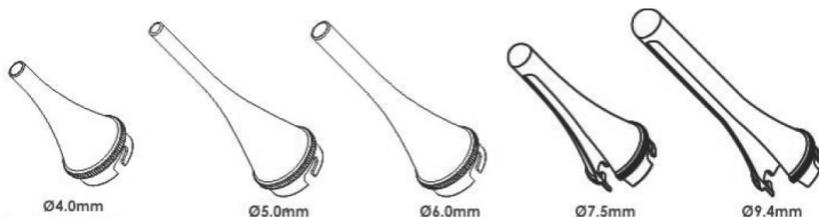
Fig 1





31453

for code 31425



ITALIANO

CARATTERISTICHE

L'otoscopio (veterinaria) è utile per l'esame diretto del condotto uditivo esterno e della membrana del timpano. L'otoscopio ha un attacco a baionetta.

È dotato di una lampadina da 2,5 Volt ed è alimentato da due pile alcaline tipo "C" da 1,5 Volt. L'otoscopio dispone di un reostato per la regolazione dell'intensità della luce, di una lente rimovibile che permette un ingrandimento di 2X e di una uscita per l'insufflazione dell'aria per verificare la mobilità della membrana del timpano. Gli otoscopi vengono corredati da speculum autoclavabili con diverse dimensioni. Il prodotto, o parti di esso, non può essere utilizzato per un uso difforme da quello specificato nell'uso previsto del presente manuale.

L'oftalmoscopio è progettato per l'esame dell'occhio.

Le lenti di precisione forniscono 24 impostazioni diottriche, da + ve: 0, 1 fino a 6, successivamente 8, 10, 12, 15, 20 e 40 a -ve: 0, 1 a 6, successivamente 8, 10, 15, 20 e 25. La ghiera delle lenti può essere ruotata in senso orario o antiorario.

PRESCRIZIONI

Utilizzate il prodotto, esclusivamente, con pile alcaline di tipo "C" installate correttamente. Non immergetelo in acqua! Durante la pulizia, accertatevi di non bagnare con acqua o altri liquidi il portalampada o il vano pile. Non usate l'apparecchio se rilevate danni. Rivolgetevi al vostro rivenditore. Evitare qualunque riparazione precaria. Le riparazioni vanno effettuate esclusivamente con ricambi originali che vanno installati secondo l'uso previsto.

Il prodotto è realizzato con materiali resistenti alla corrosione e alle condizioni ambientali previste per il normale utilizzo, quindi non necessita di attenzioni specifiche; tuttavia occorre conservarlo in un ambiente chiuso, evitandone l'esposizione alla luce e agli agenti atmosferici, avendo cura di proteggerlo dalla polvere per poterne garantire le condizioni di igiene. Si raccomanda inoltre di conservare il prodotto in un luogo tale da essere facilmente raggiungibile dagli operatori in caso di necessità.

INSTALLAZIONE

Prima di procedere all'utilizzo è necessario inserire le pile nell'apposito vano, adottando la seguente procedura:

- Aprire il vano pile svitando in senso orario l'apposita ghiera collocata alla base del manico.
- Una volta aperto, inserire le pile rispettando il giusto senso (polarità).
- Per chiudere il vano avvitare la ghiera in senso orario verificando che le pile siano a contatto con i poli.

Qualora si dovesse scollegare il gruppo testa dell'otoscopio/ oftalmoscopio dal manico, agire nel seguente modo:

Per la versione con attacco a baionetta si devono impugnare il manico e la testa dell'otoscopio, ruotare quest'ultima in senso anti-orario, fino a che non si udirà uno scatto, a questo punto la testa si sfilerà. Per l'inserimento della testa è sufficiente far combaciare le scanalature dell'attacco a baionetta, premere la testa verso il basso e compiere una rotazione in senso orario.

Per quanto riguarda la rimozione e la sostituzione degli speculum l'operazione è molto semplice: Ruotare lo speculum in senso anti-orario ed estrarlo dalla propria sede, per l'inserimento basterà inserire lo speculum nel gruppo testa facendo combaciare la scanalatura con il piccolo perno e compiere una piccola rotazione in senso orario.

Nel caso di Otoscopi con sistema di bloccaggio a baionetta, procedere come segue:

È necessario tenere la maniglia e la testa dell'otoscopio e ruotare la testa in senso antiorario fino a sentire uno scatto. A questo punto è possibile staccare la testa. Per riattaccare la testa, far combaciare le scanalature a baionetta sia sulla testa che sulla maniglia, spingere la testa verso il basso e ruotare la testa in senso orario.

FUNZIONAMENTO

Per prima cosa scegliere la grandezza e il tipo di speculum che meglio si adatta al canale auricolare da esaminare.

L'esaminatore successivamente dovrà accendere la luce tramite la ghiera nera zigrinata posta sulla parte alta del manico. Il modello è provvisto di reostato, pertanto premendo il pulsante bianco e ruotando gradatamente la ghiera in senso orario si aumenta l'intensità della luce, ruotando la ghiera nel senso opposto la luce diminuisce di intensità fino a spegnersi.

Una volta terminato il periodo di utilizzo dello strumento occorre accertarsi di aver spento la luce.

MANUTENZIONE



Verificate lo stato delle pile periodicamente per assicurarvi che non ci siano segni di corrosione o ossidazione, nel caso sostituitele con pile alcaline nuove. Maneggiare le pile con cura poiché i liquidi in esse contenuti possono irritare la pelle e gli occhi.

Il prodotto deve essere controllato in tutte le sue parti, sia prima del suo utilizzo che dopo la pulizia.

- Controllare che la connessione della testa con il manico sia perfetta e che il reostato funzioni correttamente.
- Se la luce è intermittente o non dovesse accendersi controllare la lampadina, le batterie e i contatti elettrici.

Nel caso la lampadina dovesse cessare di funzionare è possibile sostituirla con il ricambio originale (vedi illustrazione). Per sostituire la lampadina è necessario sfilare lo speculum e svitarla in senso antiorario, a questo punto riavvitare quella nuova, si raccomanda di utilizzare solo lampadine originali.



Prima di rimuovere la lampadina è necessario accertarsi che lo strumento sia spento da alcuni minuti altrimenti si rischia di scottarsi.

Controllare che la lente sia ben pulita, altrimenti sarà necessario rimuoverla e tirandola verso di Voi.

Dopo la pulizia reinserire la lente nella sua sede (vedi illustrazione).

È opportuno accertarsi di avere sempre una lampadina e delle batterie nuove disponibili per ottenere il massimo della luce

SPECULUM VETERINARI RIUTILIZZABILI

- Realizzati in materiale termoplastico resiliente.
- La superficie liscia e lucida garantisce una facile pulizia.
- Autoclavabili a 134 °C.
- Possono essere disinfettati con soluzioni convenzionali / acqua e sapone.
- Chiusura a baionetta metallica per un buona applicazione all'otoscopio

SPECULUM VETERINARI RIUTILIZZABILI IN METALLO

- Per l'uso con la testa di illuminazione a fessura.
- Costruzione in metallo, cromato.
- Facile da pulire e disinfettare, può essere disinfettato con soluzioni convenzionali /acqua e sapone.
- Superficie interna opaca per ridurre il rischio di riflessione.
- Modelli scanalati con 60 bordi aperti e arrotondati, ideali per strumentazione, inserimento atraumatico.

ILLUMINATORE CURVO

Vari accessori come abbassalingua possono essere fissati all'illuminatore curvo.

CONDIZIONI DI UTILIZZO RACCOMANDATE

Utilizzo	Temperatura Umidità Pressione dell'aria	10°C a 40°C 30% a 75% 700hPa a 1060hPa
Altitudine		0-13123 piedi (0-4.000 metri)
Stoccaggio e Trasporto	Temperatura Umidità Pressione dell'aria	-20°C a 60°C 10% a 90% (senza condensazione) 500hPa a 1060hPa

Il prodotto è stato progettato per durare tutta la vita, è resistente alla maggior parte dei prodotti chimici ad eccezione dei chetoni M.E.K., dei diluenti e delle sostanze per rimuovere lo smalto. Tutte le parti interne in ottone e cromate per prevenire la ruggine. Se la lampada viene esposta all'umidità, rimuovete le batterie e asciugate bene per evitare corto circuiti.

Simboli					
	Codice prodotto		Conservare al riparo dalla luce solare		Data di fabbricazione
	Numero di lotto		Conservare in luogo fresco ed asciutto		Smaltimento RAEE
	Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso		Marcatura CE		Seguire le istruzioni per l'uso



Smaltimento: Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto. Questo prodotto risponde a standard qualitativi elevati sia nel materiale che nella fabbricazione.

La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA.

Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera o eventuali trasferte, trasporti e imballaggi. Sono esclusi dalla garanzia tutti i componenti soggetti

ad usura. La sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo di garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia.

La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non originali, avarie o vizi causati da negligenza, urti o uso improprio. GIMA non risponde di malfunzionamenti su apparecchiature elettroniche o software derivati da agenti esterni quali: sbalzi di tensione, campi elettromagnetici, interferenze radio, ecc. La garanzia decade se non viene rispettato quanto sopra e se il numero di matricola (se presente) risulti asportato, cancellato o alterato.

I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni inviate direttamente a GIMA verranno respinte.

ENGLISH**FEATURES**

The otoscope (veterinary) is suitable to directly examine the external acoustic duct and the tympanic membrane. The otoscope is provided with a bayonet locking system. The model is equipped with a 2,5V lamp and are supplied by two 1,5V alkaline batteries type "C". The otoscopes are provided with a rheostat to adjust the intensity of light, a removable glass allowing a 2X magnification and an output for air insufflation to check the mobility of the tympanic membrane. The otoscopes are delivered with autoclavable specula with different sizes. The product or its components cannot be used for purposes different from the one specified in the present manual.

The ophthalmoscope is designed for examination of the eye. Precision ground lenses provide 24 diopter settings, from +ve: 0, 1 to 6 then 8, 10, 12, 15, 20 and 40 to -ve: 0, 1 to 6 then 8, 10, 15, 20 and 25. The May wheel containing the lenses can be rotated in either clockwise or anti clockwise direction

PRESCRIPTIONS

The product shall be used exclusively with alkaline batteries type "C" correctly installed.

It shall not be dipped into water! When cleaning, make sure that the lamp socket or the battery compartment is not soaked with water. Do not use the equipment in case it is damaged. Apply to your retailer. Avoid precarious repairs. Repairs shall be carried out with original spare parts only, which shall be installed according to the intended use.

Since the product is made of corrosion-proof materials suitable for the environmental conditions foreseen for its normal use, does not require special care, however it is necessary to store it in a closed place making sure that is protected from dust and dirt to assure its hygienic conditions. Moreover, it is recommended to store the product in a place which can be reached easily by the personnel in case of necessity.

INSTALLATION

Before using it, it is necessary to insert the batteries into the apposite compartment. Proceed as follows:

- Open the battery compartment. To do this clockwise turn the apposite ring nut located on the handle.
- Once opened, insert the batteries paying attention to the direction of poles (see picture).
- To close the battery compartment, clockwise screw down the ring nut and check that the batteries are in contact with poles.

In case the otoscope / ophthalmoscope head unit separates from the handle, proceed as follows:

For versions with bayonet cap, it is necessary to hold the otoscope handle and head group, counter-clockwise turn this last one until a click is heard, at this point it is possible to take the head off. To insert the head, make the bayonet cap grooves match, push the head towards the bottom and clockwise rotate it

The operation necessary to remove and replace the speculum is very simple:

Counterclockwise rotate the speculum and draw it out of its seat. To reposition the speculum, insert it into the head group, make the groove match with the small pivot and clockwise rotate.

In case of Otosopes with bayonet locking system, proceed as follows:

It is necessary to hold the Otoscope handle and head in each hand and turn the head counter-clockwise until a click is heard. At this point it is possible to take the head off. To re-attach the head, match the bayonet grooves on both the head and handle, push the head down and turn the head clockwise.

OPERATION

First of all it is necessary to choose the size and the type of speculum suitable to the acoustic duct to examine

The examiner shall turn on the light by means of the black knurled ring nut located on the handle upper side. The model is equipped with a rheostat. Thus pressing the white pushbutton and slowly clockwise rotating the ring nut it is possible to increase the intensity of light. Counter-clockwise rotate the ring nut to turn down the light until it is off. After the use, make sure that the light is off.

MAINTENANCE



Periodically check the battery conditions, making sure that no sign of corrosion or oxidation is present, in case of necessity replace them with new alkaline ones. Carefully handle the batteries as the liquids they contain can irritate skin and eyes.

Before being used, thoroughly check the product. The same operation shall be carried out after cleaning.

- Check that the connection between the head and the handle is perfect and that the rheostat correctly works.
- If the light is intermittent or in case it does not turn on, check the bulb, the batteries and the electric contacts.

In case the bulb stops working, it is possible to replace it with original spare parts (see picture)..

To replace the bulb, it is necessary to take the speculum out, counter-clockwise turn the bulb and screw the new one down (see picture). It is advisable to use only original bulbs.



Before removing the bulb, make sure that the instrument has been off for some minutes; otherwise you run the risk of being burnt.

- Check that the glass is clean; on the contrary it shall be removed. pull it towards you.
- After cleaning, reintroduce the glass into its seat (see picture).
- It is advisable to always have new bulbs and batteries at disposal for the maximum light.

REUSABLE VETERINARY SPECULA

- Made from resilient thermoplastic material.
- Smooth and shiny surface ensure easy cleaning.
- Autoclavable at 134°C.
- Can be disinfected with conventional solutions / water and soap.
- Metallic bayonet lock for positive fit to Otoscope

METAL REUSABLE VETERINARY SPECULA

- For use with slit illumination head.
- Metal construction, chrome plated.
- Easy to clean and disinfect, can be disinfect with conventional solutions / water and soapV
- Matt inner surface to reduce risk of reflection
- Slotted models with 60 opening and round edges, ideal for instrumentation, atraumatic insertion.

CURVED ILLUMINATOR:

Various attachments such as tongue depressors can be attached to the curved illuminator.

RECOMMENDED OPERATING ENVIRONMENT

Operation	Temperature Humidity Air Pressure	10°C to 40°C 30% to 75% 700hPa to 1060hPa
Altitude		0-13123 feet (0-4.000 meters)
Storage and Transport	Temperature Humidity Air Pressure	-20°C to 60°C 10% to 90% (Without Condensation) 500hPa to 1060hPa

The product has been conceived to last forever; it is resistant to most part of chemicals except for methyl ethyl ketones (M.E.K.), diluents and nail polish removers. All internal parts are brass and chrome plated preventing rusting. If the lamp is exposed to humidity remove the batteries, thoroughly dry to avoid short-circuits.

Symbols					
	Product code		Keep away from sunlight		Date of manufacture
	Lot number		Keep in a cool, dry place		WEEE disposal
	Caution: read instructions (warnings) carefully		CE mark		Follow instructions for use



Disposal: *The product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment. For further information on recycling points contact the local authorities, the local recycling center or the shop where the product was purchased. If the equipment is not disposed of correctly, fines or penalties may be applied in accordance with the national legislation and regulations.*

GIMA WARRANTY CONDITIONS

Congratulations for purchasing a GIMA product. This product meets high qualitative standards both as regards the material and the production.

The warranty is valid for 12 months from the date of supply of GIMA.

During the period of validity of the warranty, GIMA will repair and/or replace free of charge all the defect-ed parts due to production reasons.

Labor costs and personnel traveling expenses and packaging not included.

All components subject to wear are not included in the warranty.

The repair or replacement performed during the warranty period shall not extend the warranty. The warranty is void in the following cases: repairs performed by unauthorized personnel or with non-original spare parts, defects caused by negligence or incorrect use. GIMA cannot be held responsible for malfunctioning on electronic devices or software due to outside agents such as: voltage changes, electro-magnetic fields, radio interferences, etc. The warranty is void if the above regulations are not observed and if the serial code (if available) has been removed, cancelled or changed.

The defect-ed products must be returned only to the dealer the product was purchased from. Products sent to GIMA will be rejected.

